

Per il tecnico abilitato

Istruzioni per l'installazione



aIISTOR

VPS .../2

Indice

1	Avvertenze sulla documentazione	3	11	Dati tecnici	22
1.1	Documentazione complementare	3			
1.2	Custodia della documentazione.....	3	12	Assistenza clienti e garanzia	24
1.3	Simboli utilizzati.....	3	12.1	Servizio di assistenza Italia.....	24
1.4	Validità delle istruzioni.....	3	12.2	Garanzia del produttore.....	24
2	Sicurezza	4	13	Indice analitico	25
2.1	Indicazioni di sicurezza e avvertenze	4			
2.1.1	Classificazione delle indicazioni di avvertenza...	4			
2.1.2	Struttura delle indicazioni di avvertenza	4			
2.2	Uso previsto	4			
2.3	Indicazioni generali sulla sicurezza	5			
2.4	Norme.....	5			
3	Descrizione degli apparecchi e del funzionamento	6			
3.1	Targhetta del modello	6			
3.2	Panoramica	6			
3.3	Funzionamento.....	6			
4	Installazione	7			
4.1	Fornitura.....	7			
4.2	Requisiti del luogo d'installazione.....	7			
4.3	Distanze minime necessarie	8			
4.4	Trasporto del bollitore tampone	9			
4.4.1	Disimballaggio e collocazione del bollitore tampone	9			
4.5	Misure di raccordo	10			
4.6	Montaggio dell'isolamento	11			
4.7	Collegamento del riscaldamento e del generatore termico.....	13			
4.7.1	Posizione delle sonde del bollitore	14			
5	Messa in servizio	15			
5.1	Riempimento e sfiato del bollitore tampone.....	15			
6	Consegna all'utilizzatore	17			
7	Identificazione ed eliminazione delle anomalie	18			
8	Ispezione, manutenzione e ricambi	19			
8.1	Ispezione e manutenzione.....	19			
8.2	Svolgimento degli interventi di ispezione e manutenzione	19			
8.3	Cura.....	19			
8.4	Ricambi.....	19			
9	Messa fuori servizio, svuotamento	20			
10	Riciclaggio e smaltimento	21			
10.1	Apparecchi	21			
10.2	Imballo.....	21			

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze fungono da guida per l'intera documentazione. Consultare anche la documentazione complementare valida in combinazione con queste istruzioni per l'installazione.

Si declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

1.1 Documentazione complementare

Per l'utilizzatore dell'impianto:

- Istruzioni per l'uso del bollitore tampone VPS/2 N. 0020078327

Eventualmente:

- Istruzioni per l'uso della stazione solare VPM S N. 0020078331
- Istruzioni per l'uso della stazione di acqua calda sanitaria VPM W N. 0020078334
- Istruzioni per l'uso di tutti gli accessori impiegati

Per il tecnico abilitato:

- Istruzioni per il montaggio dei collettori

Eventualmente:

- Istruzioni per l'installazione della stazione di carica solare VPM S N. 0020078330
 - Istruzioni per l'installazione della stazione di acqua calda sanitaria VPM W N. 0020078333
 - Istruzioni per il montaggio e l'installazione di tutti gli accessori impiegati
- Per l'installazione del bollitore tampone si prega di osservare tutte le istruzioni per l'installazione delle parti costruttive e dei componenti dell'impianto di riscaldamento. Queste istruzioni sono in dotazione con le parti costruttive dell'impianto di riscaldamento e con i componenti di volta in volta integrati.

1.2 Custodia della documentazione

- Consegnare le istruzioni per l'uso con tutta la documentazione complementare e i mezzi ausiliari eventualmente necessari all'utilizzatore dell'impianto.

Egli si assume la responsabilità della custodia delle istruzioni affinché esse e i mezzi ausiliari siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.3 Simboli utilizzati

Spiegazione dei simboli utilizzati nel testo:



Simbolo di pericolo:

- pericolo di morte imminente
- pericolo di gravi lesioni personali
- pericolo di lesioni personali lievi



Simbolo di pericolo:

- pericolo di morte per folgorazione



Simbolo di pericolo:

- rischio di danni materiali
- rischio di danni all'ambiente



Simbolo relativo a indicazioni e informazioni utili



Simbolo di un intervento necessario

1.4 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni per l'installazione riguardano esclusivamente il bollitore tampone VPS/2 con i seguenti numeri di articolo:

Denominazione del modello	Numero di articolo
VPS 300/2	0010007261
VPS 500/2	0010007262
VPS 800/2	0010007263
VPS 1000/2	0010007264
VPS 1500/2	0010007265
VPS 2000/2	0010007266

Tab. 1.1 Denominazioni dei modelli e numeri di articolo

Il numero di articolo del bollitore tampone VPS/2 è riportato sulla targhetta del modello.





2 Sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza e avvertenze

- Per l'installazione del bollitore tampone VPS/2, attenersi alle indicazioni di sicurezza e avvertenze generali che precedono ogni azione.

2.1.1 Classificazione delle indicazioni di avvertenza


Le avvertenze sono classificate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnale di pericolo	Parola chiave	Descrizione
	Pericolo!	Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali
	Pericolo!	Pericolo di morte per folgorazione
	Avvertenza!	Pericolo di lesioni personali lievi
	Precauzione!	Rischio di danni materiali o ambientali

Tab. 2.1 Significato dei segnali di pericolo e delle parole chiave

2.1.2 Struttura delle indicazioni di avvertenza

Le indicazioni di avvertenza si riconoscono dalla linee di separazione soprastante e sottostante. Sono strutturate in base al seguente principio:

	<p>Parola chiave! Tipo e origine del pericolo Spiegazione sul tipo e l'origine del pericolo</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Misure per la prevenzione del pericolo.
---	---

2.2 Uso previsto

Il bollitore tampone VPS/2 della Vaillant è stato costruito secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al bollitore tampone VPS/2 e ad altri oggetti, in caso di un uso improprio e non conforme alla destinazione d'uso.

L'uso dell'apparecchio non è consentito a persone (bambini compresi) in possesso di facoltà fisiche, sensoriali o psichiche limitate o prive di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da quest'ultima istruzioni sull'uso del bollitore tampone VPS/2.

I bambini vanno sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

Il bollitore tampone VPS/2 è previsto per l'impiego in impianti chiusi di riscaldamento centralizzato in ambito domestico, sportivo e commerciale. Possono essere impiegati tutti i generatori termici, e le relative combinazioni, che è possibile consultare nelle Informazioni per la pianificazione del sistema VPS/2.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi non conforme alla destinazione. Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per danni causati da uso improprio. La responsabilità ricade unicamente sull'utilizzatore.

L'uso previsto comprende anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e per l'installazione e di tutta la documentazione complementare nonché il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

Il bollitore tampone VPS/2 della Vaillant non è destinato a ricevere direttamente il flusso di fluido solare e acqua calda.

2.3 Indicazioni generali sulla sicurezza

Installazione e regolazione

L'installazione, la regolazione, la manutenzione e le riparazioni del bollitore tampone VPS/2 devono essere eseguite unicamente da un tecnico abilitato. Questi si assume anche la responsabilità dell'installazione corretta e della prima messa in servizio.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Pericolo di gelo

Se il bollitore tampone VPS/2 rimane a lungo spento (ad es. durante le vacanze invernali) in un locale non riscaldato, l'acqua di riscaldamento può congelarsi al suo interno e all'interno delle tubature.

- Installare il bollitore tampone VPS/2 in un locale asciutto e sempre protetto dal gelo.

Pericolo di danni materiali a causa dell'uso inadeguato di utensili o dell'uso di utensili non adatti

L'impiego di utensili non adeguati può provocare danni materiali (per es. perdite d'acqua)!

- Per serrare o allentare raccordi a vite, utilizzare sempre chiavi fisse adatte (chiavi a bocca).
- Non utilizzare pinze per tubi, prolunghe ecc.

Perdite a causa della tensione meccanica

Un'installazione inadeguata può causare perdite.

- Per evitare perdite, controllare che in corrispondenza delle tubature non siano presenti tensioni meccaniche.
- Non appendere carichi alle tubature (ad es. vestiti).

Modifiche alle parti collegate al bollitore tampone

Alle seguenti attrezzature non è consentito apportare modifiche che possano compromettere la sicurezza di funzionamento del sistema:

- bollitore tampone
- tubature della stazione di acqua calda sanitaria VPM W, della stazione solare VPM S e del generatore di calore
- tubazione di scarico e valvola di sicurezza per l'acqua di riscaldamento e il fluido solare
- elementi edilizi

Durezza dell'acqua

L'addolcimento dell'acqua di riscaldamento dipende dal sistema di riscaldamento impiegato.

- Addolcire l'acqua di riscaldamento in caso di durezza dell'acqua superiore a 3,57 mmol/l CaCO_3 (20° dH).
- Utilizzare lo scambiatore ionico della Vaillant (n. art. 990349). Osservare le istruzioni per l'uso allegate al prodotto.

2.4 Norme

Per l'installazione e il funzionamento del serbatoio ad accumulo è indispensabile osservare attentamente le seguenti norme, prescrizioni, regolamenti e direttive locali:

- per l'allacciamento elettrico
- dell'azienda elettrica
- dell'azienda dell'acqua
- per lo sfruttamento del calore geotermico
- per l'integrazione di impianti di riscaldamento e di sorgenti termiche
- in materia di risparmio energetico
- in materia di igiene

3 Descrizione degli apparecchi e del funzionamento

3 Descrizione degli apparecchi e del funzionamento

3.1 Targhetta del modello

La targhetta del modello si trova sul recipiente. Una seconda targhetta del modello è allegata agli stampati.

- Dopo il montaggio dell'isolamento, incollare la targhetta del modello sulla parte posteriore dello stesso, all'esterno.

La targhetta del modello riporta le seguenti indicazioni:

Vs = contenuto d'acqua in litri

Pmax = pressione d'esercizio max. in bar

Tmax = temperatura d'esercizio max. in °C

3.2 Panoramica

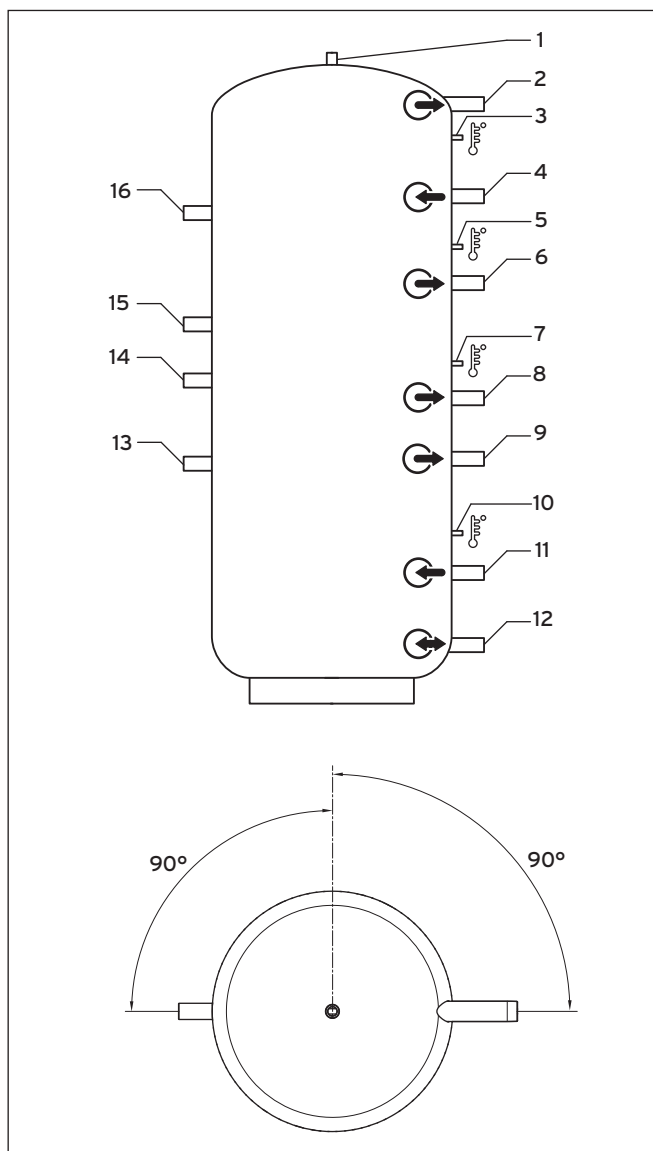


Fig. 3.1 Raccordi del bollitore tampone VPS 300/2 - 2000/2 (lato anteriore sinistro - posteriore destro)

Legenda

- 1 Valvola di sfiato
- 2 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria in caso di montaggio a muro o per cascata
- 3 Pozzetto della sonda 1
- 4 Mandata caldaia
- 5 Pozzetto della sonda 2
- 6 Ritorno caldaia
- 7 Pozzetto della sonda 3
- 8 Ritorno generatore di calore o mandata circuiti di riscaldamento
- 9 Mandata circuiti di riscaldamento
- 10 Pozzetto della sonda 4
- 11 Ritorno circuiti di riscaldamento
- 12 Ritorno generatore di calore o ritorno stazione di acqua calda sanitaria in caso di montaggio a muro per cascata
- 13 Ritorno acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria
- 14 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria
- 15 Ritorno acqua di riscaldamento per la stazione solare
- 16 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione solare

3.3 Funzionamento

Il bollitore tampone viene alimentato con il calore di uno o più generatori termici ed eventualmente di una stazione solare. Il bollitore tampone funge da serbatoio intermedio per il trasferimento dell'acqua di riscaldamento ai circuiti di riscaldamento o ad una stazione di acqua calda sanitaria per la produzione di acqua calda.

Il bollitore tampone è in acciaio e presenta esternamente una verniciatura antiruggine nera. Il bollitore tampone dispone di diversi raccordi per le tubature dei circuiti di riscaldamento, del generatore di calore, della stazione solare e dell'acqua calda sanitaria; dispone inoltre di valvola di sfiato.

- Chiudere i raccordi non utilizzati con cappucci a tenuta da approntare in loco (cfr. Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR). Sono disponibili quattro pozzetti della sonda (cfr. Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR).

4 Installazione

4.1 Fornitura

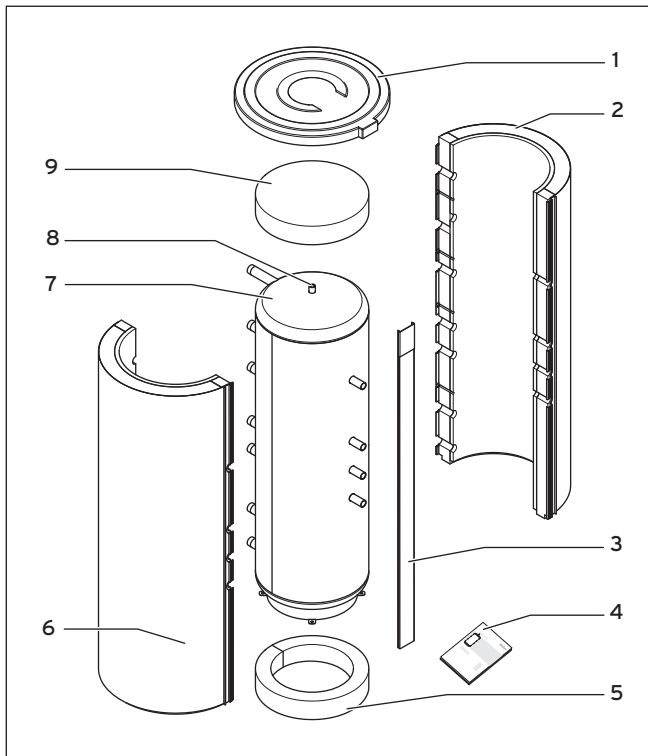


Fig. 4.1 Fornitura

Il bollitore tampone è fissato ad un pallet in posizione verticale. L'isolamento e le parti del rivestimento si trovano in un imballo a parte.

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	Coperchio
2	1	Isolamento di destra
3	1	Listello di copertura
4	1	Istruzioni per l'uso e l'installazione, Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR e decalcomania della targhetta del modello
5	1	Isolamento inferiore
6	1	Isolamento di sinistra
7	1	Bollitore tampone
8	1	Valvola di sfiato
9	1	Isolamento superiore

Tab. 4.1 Fornitura

- Verificare che la fornitura sia completa e che non presenti danni.

4.2 Requisiti del luogo d'installazione



Precauzione!

Rischio di danni all'apparecchio!

In caso di gelo l'acqua può congelarsi nel sistema causando danni all'impianto di riscaldamento e nel locale d'installazione.

- Installare il bollitore tampone in un locale asciutto e sempre protetto dal gelo.



Precauzione!

Rischio di danni dovuti alla fuoriuscita di acqua di riscaldamento.

In caso di danni, dal bollitore tampone può fuoriuscire tutta l'acqua di riscaldamento dell'impianto di riscaldamento.

- Scegliere un luogo d'installazione che consenta di scaricare in sicurezza grandi quantità d'acqua in caso di danni (ad es. scolo a pavimento).



Precauzione!

Rischio di danni a causa del carico elevato.

Il bollitore tampone pieno può danneggiare il pavimento a causa del peso.

- Quando si sceglie il luogo d'installazione, occorre tener conto del peso del bollitore tampone pieno e della capacità di carico del pavimento (→ cap. 11, "Dati tecnici").
- Provvedere ad una base adatta.



Precauzione!

Pericolo di danneggiamento dell'isolamento.

A temperature inferiori a 10 °C, l'adesivo a contatto non aderisce negli incavi dell'isolamento del bollitore tampone.

- Portare l'isolamento in un locale con una temperatura ambiente di almeno 10 °C.
- Prima di sagomare l'isolamento, attendere che abbia raggiunto la temperatura ambiente.

Nelle vicinanze deve essere disponibile una presa di rete che, in caso di necessità, consenta di collegare il cavo di allacciamento di circa 4 m della stazione di acqua calda sanitaria e/o della stazione solare.

4 Installazione

4.3 Distanze minime necessarie

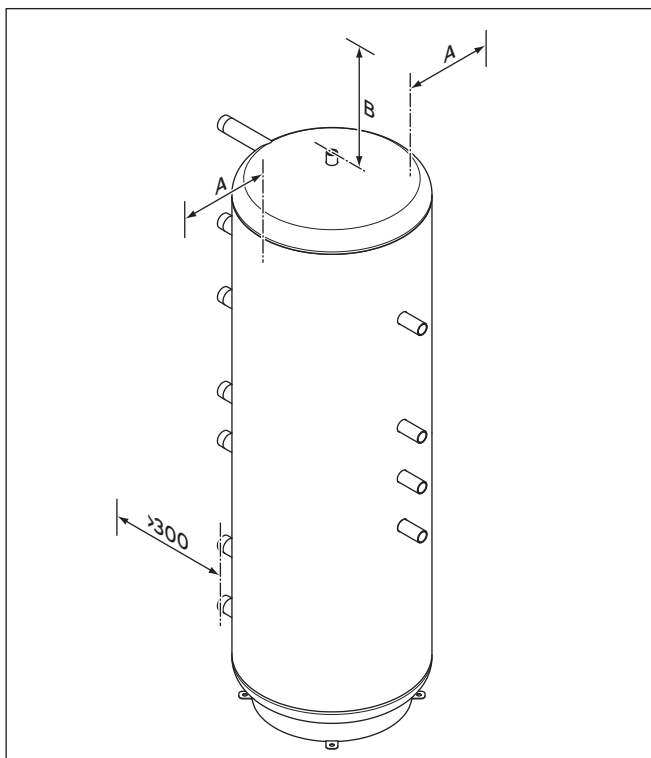


Fig. 4.2 Distanze minime necessarie

Denominazione del modello	Distanza laterale (A) in mm	Distanza dal soffitto (B) in mm
VPS 300/2	350	350
VPS 500/2	450	
VPS 800/2	500	
VPS 1000/2	500	
VPS 1500/2	600	
VPS 2000/2	650	

Tab. 4.2 Distanza laterale tra il bollitore e la parete

- Al momento della collocazione, assicurarsi che vi sia una distanza sufficiente dalle pareti (**A**) e dal soffitto (**B**) per poter svolgere gli interventi di montaggio e manutenzione.
- Rispettare la distanza dal soffitto (**B**), per poter collocare il coperchio quando si monta la stazione di acqua calda sanitaria e la stazione solare. Occorre tener conto dell'altezza e della posizione delle tubature della stazione di acqua calda sanitaria e della stazione solare.



La distanza posteriore dalla parete deve essere di almeno 300 mm.



È necessario garantire l'accesso alla stazione di acqua calda sanitaria e alla stazione di carica solare eventualmente installata.

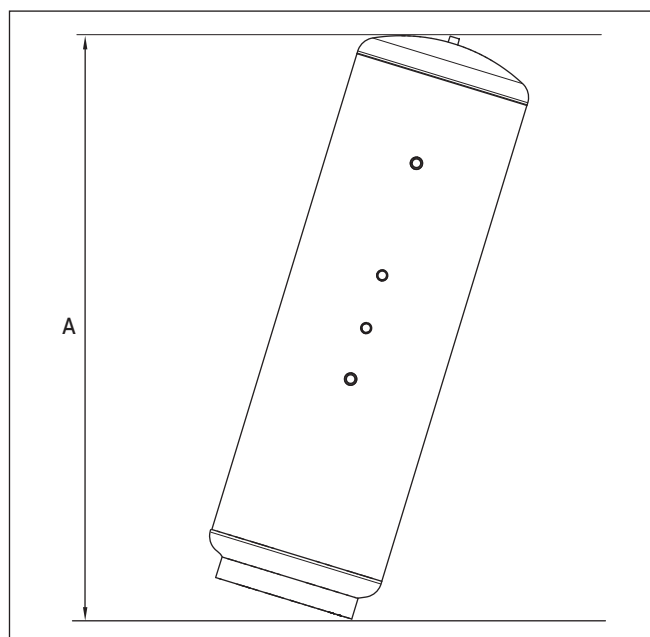


Fig. 4.3 Misura di ribaltamento del bollitore tampone VPS 300/2 - 2000/2

Legenda

A Misura di ribaltamento

Denominazione del modello	Unità di misura	Tolleranza	Misura di ribaltamento A
VPS 300/2	mm	± 20	1696
VPS 500/2	mm	± 20	1730
VPS 800/2	mm	± 20	1815
VPS 1000/2	mm	± 20	2134
VPS 1500/2	mm	± 20	2200
VPS 2000/2	mm	± 20	2310

Tab. 4.3 Misura di ribaltamento

- Nella scelta del locale d'installazione, tener conto della misura di ribaltamento del bollitore tampone (→ Tab. 4.3).

4.4 Trasporto del bollitore tampone



Pericolo!
Rischio di lesioni e danni materiali a causa di trasporto inadeguato.

In posizione inclinata, i raccordi a vite dell'anello stabilizzante possono allentarsi. Il bollitore tampone può ribaltarsi dal pallet e lesionare qualcuno.

- Trasportare il bollitore tampone sul pallet con un carrello elevatore.
- Portare il bollitore tampone senza pallet, ad esempio quando si scende una scala.



Precauzione!
Pericolo di danneggiamento delle filettature.

Le filettature non protette possono subire danni durante il trasporto.

- Rimuovere i cappucci di protezione delle filettature soltanto sul luogo d'installazione definitivo.



Indossare guanti per non sporcare l'isolamento.

Il bollitore tampone è fissato ad un pallet in posizione verticale. L'isolamento e le parti del rivestimento si trovano in un imballo a parte.

- Trasportare il bollitore tampone nel luogo d'installazione.
- Per il trasporto, il bollitore tampone può restare sul pallet.
- Se possibile, installare il bollitore tampone nei pressi del generatore termico per mantenere al minimo la dispersione termica.
 - Scegliere un luogo d'installazione che consenta una posa razionale dei tubi.
 - Sincerarsi che la base sia sufficientemente stabile e piana da sostenere il peso del bollitore tampone pieno (→ **cap. 11, Dati tecnici**).
 - Rimuovere i raccordi a vite dell'anello stabilizzante. Le viti non sono più necessarie.
 - Trasportare il bollitore tampone fino al luogo d'installazione definitivo.
 - Trasportare l'isolamento e le parti del rivestimento fino al bollitore tampone.

4.4.1 Disimballaggio e collocazione del bollitore tampone



Precauzione!
Pericolo di danneggiamento delle filettature.

Le filettature non protette possono subire danni durante il trasporto.

- Rimuovere i cappucci di protezione delle filettature soltanto sul luogo d'installazione definitivo.

- Rimuovere con precauzione la pellicola protettiva dal bollitore tampone, senza danneggiare la verniciatura antiruggine.
 - Raddrizzare il bollitore tampone in modo che sia verticale e non oscilli.
- Dato l'elevato peso proprio del bollitore tampone, non è necessario avvitarlo all'anello stabilizzante alla superficie di collocazione.
- Orientare i collegamenti della stazione di acqua calda sanitaria e della stazione solare in avanti.
 - Per evitare la dispersione termica, dotare tutte le tubature di un isolamento termico.

4 Installazione

4.5 Misure di raccordo

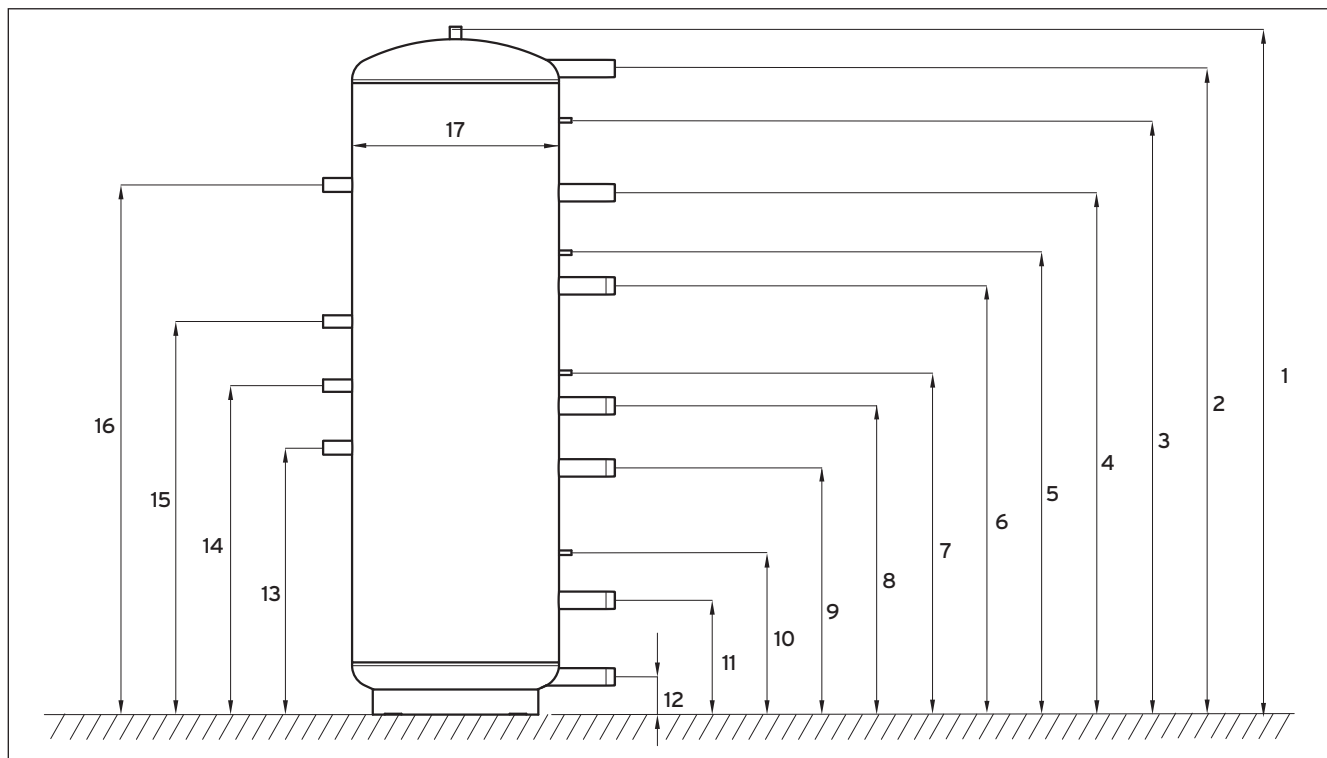


Fig. 4.4 Misure di raccordo del bollitore tampone
VPS 300/2 - 2000/2 (non in scala)

Misura	Unità di misura	Tolleranza	VPS 300/2	VPS 500/2	VPS 800/2	VPS 1000/2	VPS 1500/2	VPS 2000/2	
1	mm	± 10	1707	1725	1755	2095	2107	2245	
2	mm	± 10	1589	1578	1589	1929	1885	1995	
3	mm	± 10	1463	1492	1502	1842	1798	1909	
4	mm	± 10	1288	1307	1327	1667	1623	1734	
5	mm	± 10	1143	1172	1182	1412	1415	1497	
6	mm	± 10	1063	1092	1102	1332	1335	1417	
7	mm	± 10	853	882	872	1025	1032	1092	
8	mm	± 10	773	782	792	945	952	1012	
9	mm	± 10	623	632	642	795	802	862	
10	mm	± 10	418	447	457	457	513	524	
11	mm	± 10	303	332	342	342	398	409	
12	mm	± 10	117	146	155	155	212	222	
13	mm	± 10	645						
14	mm	± 10	795						
15	mm	± 10	950						
16	mm	± 10	1280						
17	mm	± 2	500	650	790	790	1000	1100	

Tab. 4.4 Misure di raccordo del bollitore tampone
VPS 300/2 - 2000/2

4.6 Montaggio dell'isolamento



Precauzione!
Pericolo di danneggiamento dell'isolamento.

A temperature inferiori a 10 °C, l'adesivo a contatto non aderisce negli incavi dell'isolamento del bollitore tampone.

- Portare l'isolamento in un locale con una temperatura ambiente di almeno 10 °C.
- Prima di sagomare l'isolamento, attendere che abbia raggiunto la temperatura ambiente.

Al momento della consegna, gli isolamenti non sono sagomati. Prima del montaggio è necessario piegare gli isolamenti a semiguscio.



Negli incavi dell'isolamento si trova un adesivo a contatto che s'indurisce dopo 20 secondi, trascorsi i quali i semigusci restano sagomati stabilmente.

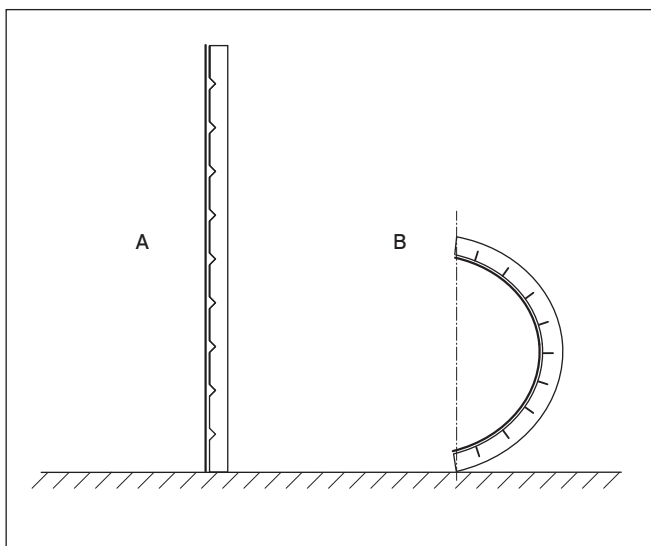


Fig. 4.5 Preparazione e sagomatura dell'isolamento

- Togliere gli isolamenti dall'imballo.
- Appoggiare gli isolamenti contro l'attacco e sul pavimento, con il lato del feltro rivolto verso di sé (A).
- Piegare gli isolamenti a semiguscio.
- Mantenere gli isolamenti in questa forma per almeno 20 secondi (B).

Gli isolamenti vengono collegati tra di loro sulle verticali di sinistra e di destra del bollitore, in modo che sia di nuovo possibile separarli.

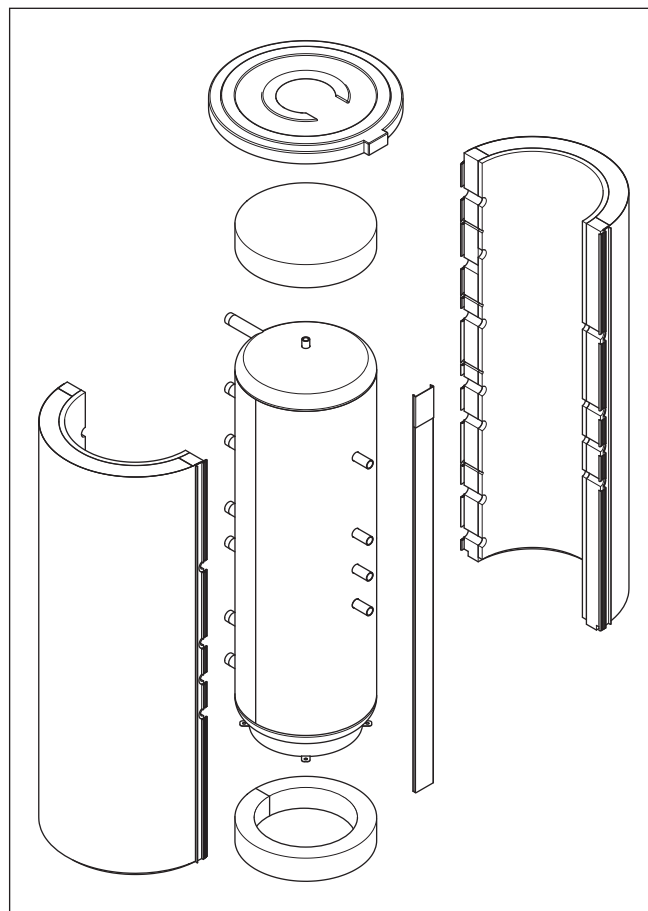


Fig. 4.6 Applicazione dell'isolamento

Il cuscinetto di base a forma di anello presenta una fessura che consente di allargarlo.

- Allargare il cuscinetto nel punto di separazione.
- Collocare il cuscinetto sull'anello stabilizzante.



Precauzione!
Rischio di danni dovuti alla fuoriuscita di acqua di riscaldamento.

Dai raccordi non utilizzati può fuoriuscire acqua di riscaldamento con conseguenti danni materiali.

- Chiudere i raccordi non utilizzati con cappucci a tenuta prima di applicare l'isolamento.

I semigusci dell'isolamento possono essere montati sul bollitore tampone da una sola persona.

È possibile montare l'isolamento anche dopo aver già installato la tubatura posteriore.

- Montare l'isolamento prima di installare sul bollitore tampone la stazione di acqua calda sanitaria e la stazione solare.

4 Installazione

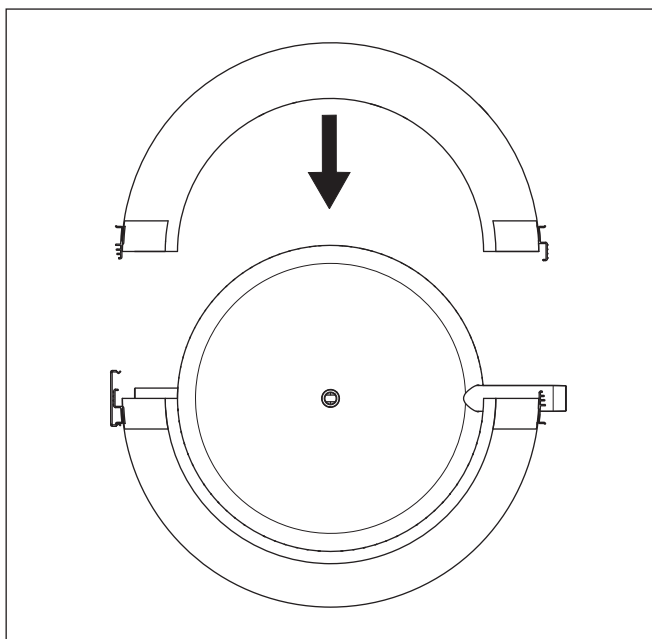


Fig. 4.7 Applicazione del semiguscio di destra (dall'alto)

- Collocare intorno al bollitore tampone quello che, visto dal davanti, è il semiguscio di sinistra, come illustrato nella fig. 4.7.
- Attenzione agli incavi per i collegamenti.
- Collocare intorno al bollitore tampone quello che, visto dal davanti, è il semiguscio di destra, come illustrato nella fig. 4.7.
- Attenzione agli incavi per i collegamenti.

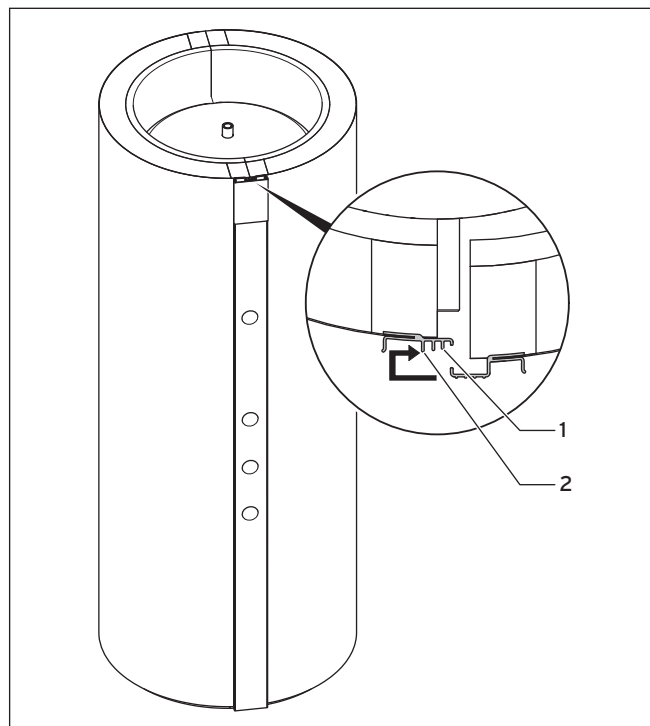


Fig. 4.8 Innesto in posizione degli attacchi

Legenda

- 1 Primo scatto
- 2 Ultimo scatto

- Premere i semigusci sul bollitore tampone in modo che gli attacchi anteriori s'innestino nel primo scatto (1).
- Premere gli attacchi posteriori nel primo scatto.
- Premere insieme gli attacchi anteriori fino all'ultimo scatto (2).
- Premere insieme gli attacchi posteriori fino all'ultimo scatto.
- Se non vengono installate la stazione di acqua calda sanitaria e la stazione solare, applicare il listello di copertura in dotazione al lato anteriore (collegamenti per la stazione di acqua calda sanitaria e la stazione solare).
- Accorciare il listello di copertura a misura.
- Collocare il listello di copertura sulla canalina per cavi.

Sul lato posteriore non è presente un listello di copertura e l'isolamento del bollitore tampone viene lasciato così.

4.7 Collegamento del riscaldamento e del generatore termico



Pericolo!
Rischio di lesioni o danni materiali a causa di installazione inadeguata.

Rischio di ribaltamento del bollitore tampone VPS 300/2. Se si installa per prima la stazione di acqua calda sanitaria e/o la stazione solare, vi è il rischio che il bollitore si ribalti in avanti.

- Posare dapprima le tubature dei raccordi posteriori, in modo da evitare il rischio che il bollitore tampone si ribalti.



Precauzione!
Rischio di danni all'apparecchio

Un'installazione e una prima messa in servizio inadeguate possono danneggiare il bollitore tampone.

- Assicurarsi che l'installazione e la prima messa in servizio vengano eseguite solo da un tecnico abilitato e riconosciuto.



Precauzione!
Danni materiali a causa di corpi estranei nell'impianto di riscaldamento.

Residui quali resti di saldatura, scaglie, canapa, stucco, ruggine, grani di sporcizia e simili provenienti dalle tubature possono depositarsi nel bollitore tampone e causare anomalie.

- Eliminare i residui lavando accuratamente l'impianto di riscaldamento prima di collegare il bollitore tampone.



Precauzione!
Danni materiali a causa di installazione inadeguata.

Un'installazione inadeguata può causare perdite e danni materiali.

- Sincerarsi di montare le tubature senza tensione.

- Utilizzare un vaso di espansione adeguato secondo le regole relative all'acqua di riscaldamento e all'impianto di riscaldamento.

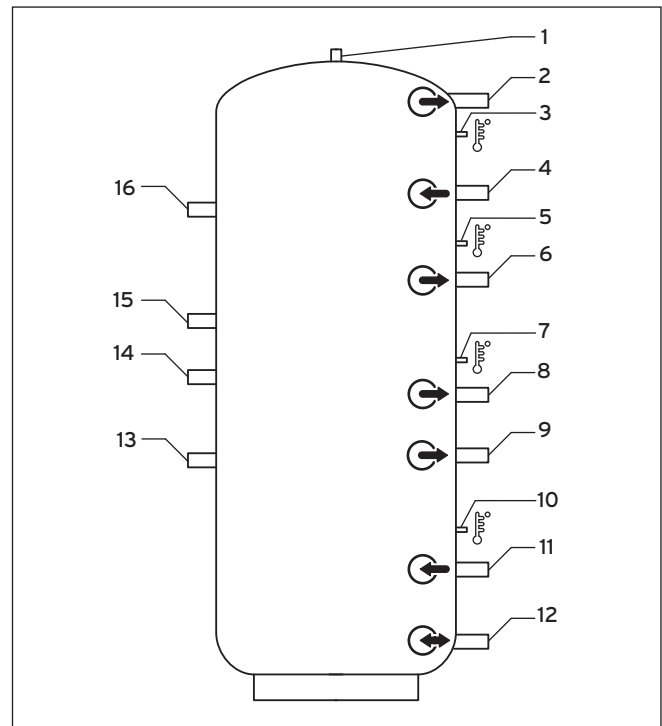


Fig. 4.9 Raccordi del bollitore tampone VPS 300/2 - 2000/2 (lato anteriore sinistro - posteriore destro)

Legenda:

- 1 Valvola di sfiato
- 2 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria in caso di montaggio a muro o per cascata
- 3 Pozzetto della sonda 1
- 4 Mandata caldaia
- 5 Pozzetto della sonda 2
- 6 Ritorno caldaia
- 7 Pozzetto della sonda 3
- 8 Ritorno riscaldatore o mandata circuiti di riscaldamento
- 9 Mandata circuiti di riscaldamento
- 10 Pozzetto della sonda 4
- 11 Ritorno circuiti di riscaldamento
- 12 Ritorno riscaldatore o ritorno stazione di acqua calda sanitaria in caso di montaggio a muro per cascata
- 13 Ritorno acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria
- 14 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione di acqua calda sanitaria
- 15 Ritorno acqua di riscaldamento per la stazione solare
- 16 Mandata acqua di riscaldamento per la stazione solare

- La descrizione delle tubature di raccordo, che dipende dagli apparecchi collegati al sistema, è disponibile nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR.
- Per informazioni sull'aggiunta della stazione di acqua calda sanitaria e/o della stazione solare, consultare le Istruzioni per l'installazione delle stazioni.
- Assicurarsi di posare le linee elettriche verso l'alto dietro il listello di copertura e verso dietro sotto il coperchio del bollitore tampone.

4 Installazione

4.7.1 Posizione delle sonde del bollitore

Suddivisione fondamentale in caso di impiego di una regolazione del bollitore tampone:

Se non viene raggiunto il valore nominale, le tre sonde del bollitore danno luogo in successione, iniziando dall'alto, ad una richiesta di calore con i parametri temperatura e sorgente di calore. A seconda dei componenti dell'impianto e dell'irradiazione solare, in questo caso vengono sollecitati la stazione solare e lo scaldacqua a valle (riscaldatori).

La sonda 1 (campo comfort per la produzione di acqua calda) è responsabile del 10 % superiore del volume del bollitore.

La sonda 2 (campo della produzione di acqua calda) è responsabile del 20 o del 40 % sottostante.

La sonda 3 (campo del riscaldamento degli ambienti) è responsabile del 50 o del 30 % sottostante, che riguarda l'alimentazione del riscaldamento.

Cambiando la posizione della sonda 2 è possibile regolare il bollitore tampone per due applicazioni diverse:

- Fabbisogno di acqua calda per edifici residenziali
 - Fabbisogno di acqua calda per impianti sportivi e locali commerciali
- Per informazioni su come posizionare le sonde del bollitore, consultare gli schemi idraulici selezionati nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR.
- Inserire le sonde di temperatura negli appositi pozzi della sonda (vedere lo schema di collegamento delle sonde nello schema idraulico selezionato, contenuto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR).



L'installazione della stazione di acqua calda sanitaria e della stazione di carica solare è descritta nelle istruzioni relative alla stazione in questione.

5 Messa in servizio



Precauzione!

Pericolo di danneggiamento.

Le sostanze antigelo e anticorrosione possono causare danni alle guarnizioni, rumori di funzionamento e ulteriori danni derivati.

- Osservare le indicazioni relative alle sostanze antigelo e anticorrosione contenute nelle Istruzioni per l'installazione dei componenti collegati.
- Informare l'utilizzatore dei comportamenti da adottare per la protezione antigelo dell'impianto di riscaldamento.
- Non riempire il bollitore tampone di acqua a forte contenuto di calcare o corrosiva.

In caso di uso regolare degli inibitori con i nomi commerciali SENTINEL (escluso il tipo X200) e FERNOX non sono state finora constatate incompatibilità con il bollitore tampone.

- Osservare le indicazioni relative agli inibitori contenute nelle Istruzioni per l'installazione di tutti i componenti collegati.
- In caso di utilizzo di inibitori, è imprescindibile attenersi alle istruzioni del produttore dell'additivo.

La Vaillant non si assume alcuna responsabilità per la compatibilità di qualsiasi additivo nell'impianto di riscaldamento e per l'efficacia degli stessi.

La prima messa in servizio e il comando dell'apparecchio nonché l'istruzione dell'utilizzatore devono essere eseguiti da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

- Eseguire la prima messa in servizio del bollitore tampone e ogni rimessa in servizio successiva come descritto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR.

5.1 Riempimento e sfiato del bollitore tampone

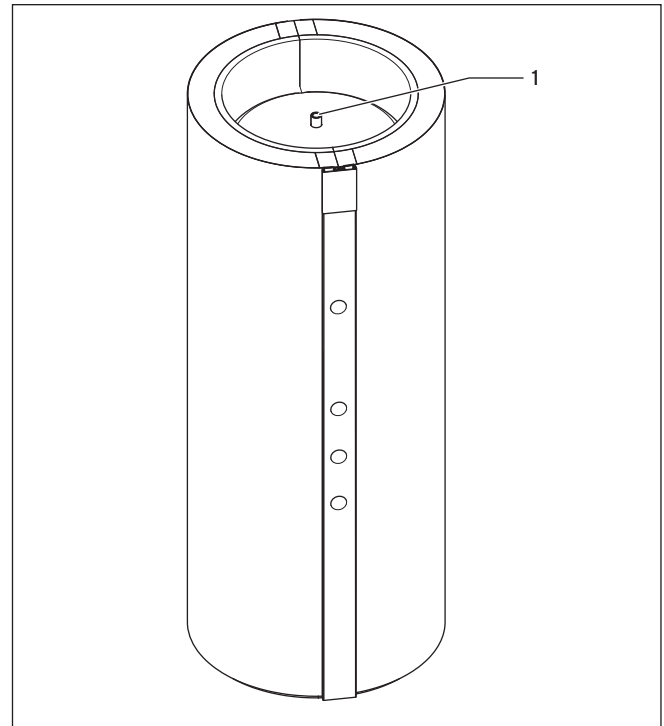


Fig. 5.1 Valvola di sfiato

Legenda

- 1 Valvola di sfiato

Dopo aver collegato tutti i raccordi idraulici e i componenti del sistema, svolgere i seguenti passi:

- Aprire il tappo della valvola di sfiato (1).
- Riempire il sistema come descritto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR fino a sfiatare il bollitore tampone.
- Chiudere la valvola di sfiato.
- Controllare la tenuta della valvola di sfiato.

5 Messa in servizio



Precauzione!

Rischio di danni all'apparecchio

Possibili perdite del bollitore. L'acqua di riscaldamento può fuoriuscire da una valvola di sfiato aperta causando danni.

- Chiudere la valvola di sfiato superiore del bollitore prima di applicare l'isolamento superiore.

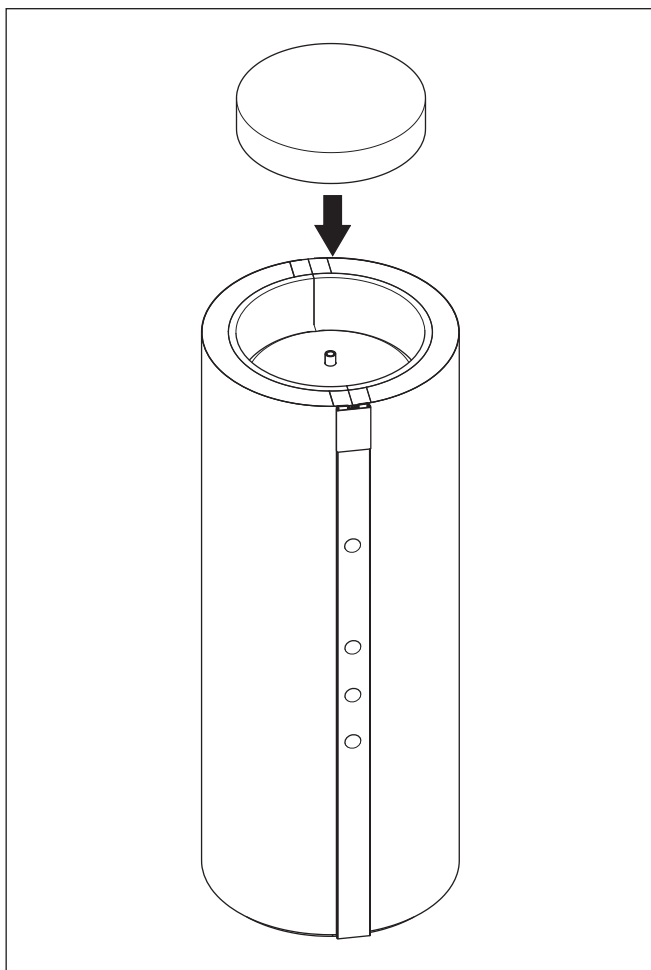


Fig. 5.2 Applicazione dell'isolamento superiore

- Collocare l'isolamento superiore sul bollitore tampone.
- Premere l'isolamento superiore tra i semigusci dell'isolamento finché non rimane ben bloccato.
- Se al bollitore tampone sono collegate stazioni, procedere all'installazione elettrica delle stesse seguendo le Istruzioni per l'installazione delle stazioni.
- Collocare il coperchio sui semigusci dell'isolamento.

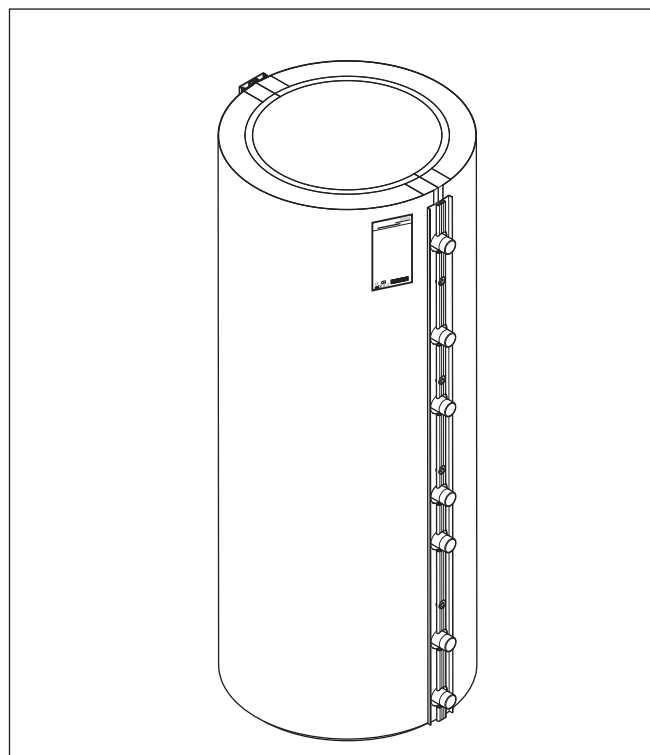


Fig. 5.3 Applicazione della targhetta del modello all'isolamento

- Dopo il montaggio dell'isolamento, incollare la targhetta del modello sulla parte posteriore dello stesso, all'esterno.

6 Consegna all'utilizzatore

L'utilizzatore del bollitore tampone deve essere istruito su come gestire e far funzionare il bollitore tampone.

- Consegnare all'utilizzatore tutti i manuali di istruzioni e la documentazione dell'apparecchio a lui destinati perché le conservi.
- Esaminare le Istruzioni per l'uso insieme all'utilizzatore.
- Rispondere a sue eventuali domande.
- Istruire l'utilizzatore in particolare modo su tutte le indicazioni per la sicurezza che questi deve rispettare.
- Istruire l'utilizzatore sulla necessità di una regolare ispezione/manutenzione dell'impianto di riscaldamento (contratto di ispezione/manutenzione).
- Fare presente all'utilizzatore che i manuali di istruzioni devono essere conservati nelle vicinanze del bollitore tampone.
- Fare presente all'utilizzatore che per riempire l'impianto di riscaldamento può usare solo normale acqua di rubinetto. L'acqua non deve contenere additivi chimici.

7 Identificazione ed eliminazione delle anomalie



Pericolo!

Rischio di lesioni e danni materiali a causa di manutenzione e riparazione inadeguate.

Una manutenzione carente o inadeguata può compromettere la sicurezza operativa del bollitore tampone e provocare danni a cose e persone.

- Assicurarsi che gli interventi di manutenzione e le riparazioni vengano svolti solo da un tecnico abilitato e riconosciuto.

La tabella seguente fornisce informazioni relative alle possibili anomalie di funzionamento del bollitore tampone, alle loro cause e a come è possibile eliminarle. Tutti gli interventi sul bollitore tampone e sui componenti collegati (montaggio, manutenzione, riparazioni, ecc.) devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici abilitati e riconosciuti.

Anomalia	Possibile causa	Eliminazione
Dal bollitore gocciola acqua di riscaldamento	Perdite dei raccordi a vite	➤ Sigillare i raccordi.
Gorgoglii provenienti dal bollitore	Aria nel bollitore tampone	➤ Sfiatare il bollitore tampone.
Temperatura del bollitore non corretta	Sonda di temperatura guasta o in posizione sbagliata	➤ Verificare che la posizione sia corretta come descritto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR. ➤ Sostituire la sonda di temperatura.

Tab. 7.1 Identificazione ed eliminazione delle anomalie

8 Ispezione, manutenzione e ricambi

8.1 Ispezione e manutenzione



Pericolo!
Rischio di lesioni e danni materiali a causa di manutenzione e riparazione inadeguate.
 La mancanza di manutenzione o una manutenzione inadeguata possono compromettere la sicurezza operativa del bollitore tampone.

- Gli interventi di manutenzione e le riparazioni devono essere riservati ad un tecnico abilitato e riconosciuto.

Per garantire un funzionamento duraturo, un'alta affidabilità e una lunga vita utile dell'apparecchio, è necessario fare eseguire una ispezione/manutenzione regolare del bollitore tampone ad un tecnico abilitato.

8.2 Svolgimento degli interventi di ispezione e manutenzione

Svolgere i seguenti interventi:

N.	Interventi di ispezione e manutenzione da svolgere	Intervallo
1	Controllo della tenuta dei raccordi	ogni anno
2	Event. sfiato del bollitore tampone	ogni anno
3	Event. rabbocco del bollitore tampone	ogni anno
4	Controllo della presenza di eventuali danni del bollitore tampone e dell'isolamento	ogni anno

Tab. 8.1 Panoramica degli interventi di ispezione e manutenzione

Controllo della tenuta dei raccordi

➤ Controllare la tenuta di tutti i raccordi a vite.

Sfiato del bollitore tampone

➤ Sfiatare il sistema come descritto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR.

Rabbocco del bollitore tampone

➤ Rabboccare il sistema come descritto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR.

Controllo della presenza di eventuali danni del bollitore tampone, dell'isolamento e dei raccordi

➤ Esaminare tutti i raccordi e l'isolamento del bollitore tampone e dei componenti collegati per individuare eventuali danni.

8.3 Cura



Precauzione!
Danni materiali a causa di una cura inadeguata.

I detersivi inadatti possono danneggiare i rivestimenti, il valvolame o gli elementi di comando in plastica.

- Non impiegare abrasivi o detersivi che possano danneggiare la plastica.
- Non utilizzare spray, solventi o detersivi che contengano cloro.

➤ Pulire le parti esterne del bollitore tampone con uno straccio umido.

8.4 Ricambi



Precauzione!
Rischio di danni al sistema.

Ricambi inadeguati o di altri produttori possono compromettere la sicurezza e il funzionamento del sistema.

- Utilizzare solo ricambi originali (vedere il catalogo dei ricambi e dove acquistarli). La Vaillant non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo di ricambi di produttori non autorizzati.

Per garantire un funzionamento duraturo del bollitore tampone e per non modificare le caratteristiche di serie ammesse, si raccomanda l'utilizzo esclusivo di ricambi originali Vaillant.

I pezzi di ricambio eventualmente necessari sono elencati nei rispettivi cataloghi dei ricambi.

9 Messa fuori servizio, svuotamento



Precauzione!

Rischio di danni al sistema.

Una messa fuori servizio inadeguata può causare danni al sistema.

- La messa fuori servizio è di esclusiva competenza di una ditta abilitata.

-
- Svuotare il bollitore tampone come descritto nelle Istruzioni per l'installazione del sistema del bollitore tampone allSTOR.
 - Mettere fuori servizio i singoli componenti del sistema del bollitore tampone allSTOR come descritto nelle relative Istruzioni per l'installazione.

10 Riciclaggio e smaltimento

L'imballo del bollitore tampone e l'imballaggio per il trasporto sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

Attenersi alle norme nazionali vigenti.

10.1 Apparecchi

Il bollitore tampone della Vaillant e tutti gli accessori non vanno smaltiti con i rifiuti domestici. Tutti i materiali utilizzati sono totalmente riciclabili, possono essere separati in base alla loro composizione e possono essere conferiti al centro di riciclaggio locale.

Provvedere a smaltire i vecchi apparecchi secondo le modalità specifiche per i relativi materiali.

10.2 Imballo

Delegare lo smaltimento dell'imballo usato per il trasporto dell'apparecchio alla ditta abilitata, responsabile dell'installazione dell'apparecchio.

11 Dati tecnici

Misure dei raccordi

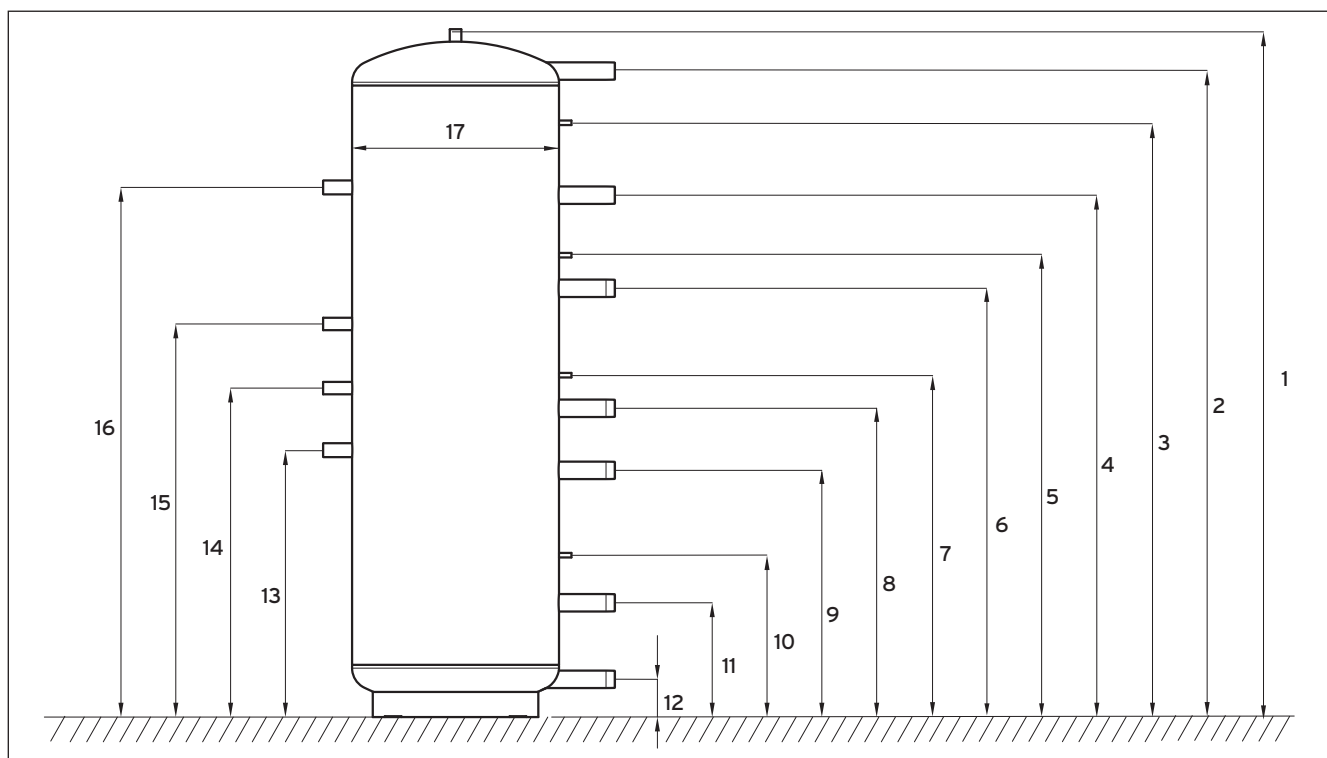


Fig. 11.1 Misure dei raccordi del bollitore tampone
VPS 300/2 - 2000/2 (non in scala)

Misura	Unità di misura	Tolleranza	VPS 300/2	VPS 500/2	VPS 800/2	VPS 1000/2	VPS 1500/2	VPS 2000/2	
1	mm	± 10	1707	1725	1755	2095	2107	2245	
2	mm	± 10	1589	1578	1589	1929	1885	1995	
3	mm	± 10	1463	1492	1502	1842	1798	1909	
4	mm	± 10	1288	1307	1327	1667	1623	1734	
5	mm	± 10	1143	1172	1182	1412	1415	1497	
6	mm	± 10	1063	1092	1102	1332	1335	1417	
7	mm	± 10	853	882	872	1025	1032	1092	
8	mm	± 10	773	782	792	945	952	1012	
9	mm	± 10	623	632	642	795	802	862	
10	mm	± 10	418	447	457	457	513	524	
11	mm	± 10	303	332	342	342	398	409	
12	mm	± 10	117	146	155	155	212	222	
13	mm	± 10	645						
14	mm	± 10	795						
15	mm	± 10	950						
16	mm	± 10	1280						
17	mm	± 2	500	650	790	790	1000	1100	

Tab. 11.1 Misure dei raccordi del bollitore tampone
VPS 300/2 - 2000/2

Denominazione	Unità di misura	Tolleranza	VPS 300/2	VPS 500/2	VPS 800/2	VPS 1000/2	VPS 1500/2	VPS 2000/2
Capacità del bollitore	litri	± 10	295	500	765	930	1480	1900
Diametro esterno senza isolamento (recipiente)	mm	± 2	500	650	790	790	1000	1100
Diametro esterno con isolamento (recipiente)	mm	± 10	680	820	960	960	1170	1270
Profondità del bollitore	mm	± 10	746	896	1036	1036	1246	1346
Altezza del recipiente, compresi la valvola di sfiato e l'anello di collocazione	mm	± 10	1707	1725	1755	2095	2107	2245
Altezza del bollitore tampone, compreso l'isolamento	mm	± 10	1786	1805	1835	2175	2187	2308
Misura di ribaltamento del recipiente	mm	± 20	1696	1730	1815	2134	2200	2310
Peso del recipiente (vuoto)	kg	± 10	70	90	120	130	190	210
Peso del recipiente (pieno)	kg	± 10	370	590	890	1060	1680	2110
Misura di ribaltamento	mm	± 20	1696	1730	1815	2134	2200	2310

Tab. 11.2 Dati tecnici

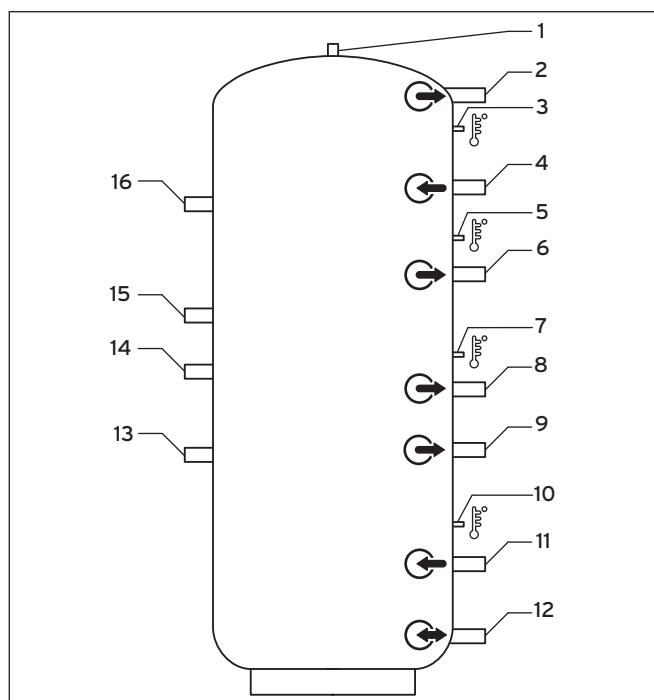


Fig. 11.2 Raccordi del bollitore tampone VPS 300/2 - 2000/2 (lato anteriore sinistro - posteriore destro)

Bollitore → Fig. 11.2	Raccordi anteriori	
	N. pos. 13, 14 Stazione di acqua calda sanitaria DN 25	N. pos. 15, 16 Stazione solare DN 20
VPS 300/2	G 1 IG	G 3/4 IG
VPS 500/2	G 1 IG	G 3/4 IG
VPS 800/2	G 1 IG	G 3/4 IG
VPS 1000/2	G 1 IG	G 3/4 IG
VPS 1500/2	G 1 IG	G 3/4 IG
VPS 2000/2	G 1 IG	G 3/4 IG
→ Fig. 11.2	Raccordi posteriori N. pos. 2, 4, 6, 8, 9, 11 e 12	
VPS 300/2	R 1 1/4	
VPS 500/2	R 1 1/4	
VPS 800/2	R 1 1/4	
VPS 1000/2	R 1 1/2	
VPS 1500/2	R 1 1/2	
VPS 2000/2	R 1 1/2	

Tab. 11.3 Dimensioni dei raccordi

12 Assistenza clienti e garanzia

12 Assistenza clienti e garanzia

12.1 Servizio di assistenza Italia

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.

I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

12.2 Garanzia del produttore

Vedere la cartolina di garanzia allegata.

13 Indice analitico

A		N	
Anomalie		Numero di articolo	3
identificazione ed eliminazione	18		
Assistenza clienti.....	24	P	
Attacchi.....	12	Posa dei tubi	9
Avvertenze sulla sicurezza		Pulizia	19
generali	5		
B		R	
Bollitore tampone		Raccordi del bollitore tampone	
disimballaggio e collocazione.....	9	allSTOR VPS/2	6, 13, 23
Messa in servizio	15	Ricambi.....	19
Misure di raccordo	10	Riciclaggio	21
Riempimento e sfiato	15		
Trasporto.....	9	S	
C		Smaltimento.....	21
Consegna all'utilizzatore	17	Sonda del bollitore.....	14
Cura.....	19	Sonda di temperatura	14
D		Stazione di acqua calda sanitaria.....	9
Dati tecnici	22	Stazione solare	9
Denominazione del modello.....	3	Svuotamento	20
Dimensioni dei raccordi	23		
Distanze minime	8	T	
Documentazione	17	Targhetta del modello.....	6
Documentazione complementare			
complementare	3	U	
Custodia.....	3	Uso	
Durezza dell'acqua.....	5	previsto	4
F		Uso previsto.....	4
Fornitura.....	7	Utilizzatore.....	17
G			
Garanzia.....	24	V	
I		Valvola di sfiato	15
Isolamento			
montaggio	11		
sagomatura.....	11		
Isolamento termico	9		
Ispezione.....	19		
L			
Luogo d'installazione.....	7		
M			
Manutenzione	19		
Messa fuori servizio.....	20		
Svuotamento	20		
Misure di raccordo	10, 22		
Misure di ribaltamento.....	8		

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ■ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano ■ Tel. 02 / 69 71 21 ■ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ■ 00131 Roma ■ Tel. 06 / 419 12 42 ■ Fax 06 / 419 12 45
n. iscrizione Registro A.E.E.: IT08020000003755 ■ www.vaillant.it ■ info.italia@vaillant.it

0020077763_02 IT 042010 - Con riserva di modifiche